

El Bestrolari

Las características de esta primera manifestación de la poesía vasca son la improvisación, el canto, y a la vez la danza. Aunque en los bestrolaris de nuestros días se observan el canto y la improvisación aunque no se baile con el canto.

1. Si lo examinamos, notaremos en el bestrolarismo algo que es preracional, prelógico, aun cuando esto no es lo esencial. Esto de preracional, prelógico no es tan solo propio de nuestra poesía, sino de todas las literaturas en sus principios. El bestrolari no está sujeto, no está atado a reglas fijas y determinadas, sino que a su inspiración.

2. La segunda característica que se debe de ver es el desarrollo del argumento, que es fragmentario, es que maticado y por alusiones. La hilación de la obra le ha de hacer el bestrolari y el oyente, por lo tanto este último tiene que suplir muchas cosas. Porque el bestrolari no hace, por decirlo así, más que indicar unos puntos que ha de desarrollar el oyente.

(El género irónico es donde más se distingue el bestrolari.)

3. El bestrolari en la primera estrofa enuncia toda la proposición, con la fecha, causa y fin, sin más preámbulos. La hilación, como se ha dicho es quebrada y tiene algo de preracional.

La estrofa 1. El último verso de la estrofa es el más in-

- (2) interesante, o que llama ~~mas~~ ^{mas} la atención, conteniendo el tema dominante o algún afecto.
- 2 O alguna sorpresa que el oyente o lector no ha podido prever
 - 3 O inicie la materia de la estrofa siguiente

Y así, aunque el ritmo del pensamiento sea prelogico y no desarrolle el argumento desde el principio al fin como un hilo largo, un embargo agrada mucho y ~~cuando~~ ^{cuando} continuando como pisoteando en una y otra parte, no deja descansar al oyente, teniéndole pendiente de lo que va diciendo. Tiene una gracia especial para cautivar la atención del público.

Ejemplos de lo dicho (extraídos) en la "Brabanteko Genovebáren Bizitza" Lapirauri:

- 1^a Encierra alguna reflexión sobre lo dicho anteriormente, por ejemplo en los versos (números) (-24-79-93-)
 - 2 Reserva para el último verso de la estrofa una sorpresa (-10-13-)
 - 3 Inicia una transición (-19-)
 - 4 Otra característica del bestrolari es la rapidez en el diálogo lo cual vemos en este mismo libro. (-46-112-)
- El bestrolari se puede decir que ahorra verbos, sobre todo los gerundios, y otras palabras que sean explicativas.
- 11 La persistencia en una idea no existe en la literatura vasca

Metros Los metros más usados son los cortitos. El cortito menor es el de seis y siete Ej. Gerniketokoa. El cortito mayor es el de 10 y de 8

Las coplas son más antiguas que los versos. Les falta la improvisación aunque la tuvieron en un tiempo. Su canto tampoco es tan completo como el de los versos.

En general son de postulación. Su contenido responde a ideas de la Edad Media.

Así como hay una pintura decorativa, cuyas figuras muchas no significan nada, pero el conjunto tiene cierto sentido, también hay una poesía en la que hay palabras libres, sin ningún sentido, sin ningún asunto, pero que su conjunto, sobre todo su canto sugiere, algún sentido. Esto nos impresiona, nos causa una impresión ya acústica, ya visual, ya táctil esa combinación de voces articuladas y sin ningún sentido en sí.

Lo esencial en esta clase de poesía, que la tenga un sentido, de semejante manera que en la pintura decorativa.

Se la podemos dividir en cuatro clases

1. Poesía decorativa, rítmica de color, sin sentido *ff. Lagan, Lagan, etc.*
2. *Yd. Yd.* ^{estilizada} un sentido intencionalmente oculto *Christi, etc.*
3. *Yd. Yd. Yd.* a base de onomatopeya
4. *Yd. Yd.* que tiene una parte significativa y la otra sin sentido. *Kristitín Anastitín etc. O Dan, dan dan Maria, ta Josepe Beleneu, Anas Anis, Anas etc.*

Coplas

El curso del pensamiento parece que es quebrado y sin ninguna hilación, al contrario de la poesía clásica. Esto lo vemos en las coplas de una manera muy clara. Consisten de cuatro versos que empiezan por una cosa y parece que terminan

4
una otra cosa, que no tiene que ver nada con aquella con
que ha dado el comienzo. Esto ocurre dentro de una mis-
ma estrofa.

La primera parte, los dos primeros versos, contienen algo
que sea pintoresco, y en la segunda parte se pone lo que
propriadamente es el asunto.

A la primera parte le podemos llamar el Motivo pintoresco
y a la segunda el asunto

La primera parte puede tener alguna relación con
la segunda? Tiene que existir la relación. ¿Cómo se prueba?
"A priori" Se gusta al pueblo; se gustará porque tendrá algu-
na relación, porque el pueblo tiene gusto artístico.

"A posteriori" Si la buscamos, hallaremos la relación. Nos-
tros los que hemos sido educados, a lo clásico, no la podré-
mos ver a primera vista; pero ha de tener alguna relación
porque lo que siempre vemos, a buscar primero lo más trascen-
dental (lo clásico), el orden lógico.

¿Podemos asegurar que existe muchas veces aun esta misma
relación? Lo es, de semejanza, de imagen, de tacto, de gusto y
muchas, de semejanza acústica.

Es evidente que no existen tales relaciones para la fonética clá-
sica, pero sí para la popular.

* * * * *

Generalmente emplea el pueblo una locución indirecta. Es pro-
pensa a la ambigüedad, dirigiendo la locución a una cosa lejána,
dejando a un lado la obvia.

Ejemplos *Gibela ratita ratian, an intian*
ponderando la miseria *Beste hombentuto parialite, ere orele bizi dera*
cuando está murmurando *Stacho bariak, dire orok*
para decir a uno que es vanidoso *Oba dute orok*

El enlace consiste a veces en que una cosa recuerda otra
porque entre esas dos cosas ha habido cierta relación. Así cuando

esto veo a una persona, me acuerdo de otra, o bien porque los uní en mismo día a las des, en una ocasión determinada, o en una fiesta, o en un pueblo etc, etc

En la imaginación popular existen estas asociaciones de ambientes visual, imaginativa, ~~de tacto~~ de tacto.

Ejemplos.

- Astoaah mado diti oloa
- Ufdiati arto-lesoa
- Yabon jayetam edan daigum
- Petidi charik ardoa

Y es señal evidente de que le gustan al pueblo porque les expresen por tanto tiempo. Lo que no le gustan no lo expresan

Ejemplo Sempelas era el idolo del pueblo. Tuvo muchos imulos

En Otero se organiza un concurso de bestoleros para el día de la Santa Cruz. Acudían Sempelas y también otros, sus bestoleros, empujaban sus versos. El uno era longinos. Estos hacían versos disparatados. A Sempelas le dijeron que se pusiera a tono con ellos. Y hizo Sempelas, imitando a aquellos tales versos, que al pueblo le gustaba muchísimo, y aun se conservan así sus versos, al parecer disparatados; y no se conserva ni un verso siquiera de longinos y su compañero



La relación puede ser del parecido de las palabras

- Eder resuan irarra
- Briehonduan hizara
- Etrene onetatu guramati
- Arie goriatu berrera

Estos coplas pertenecen a una mentalidad primitiva, en que a las palabras se daba mucha importancia, porque las palabras son imágenes de los conceptos, de las ideas. Esas mentalidades concedían una virtud eficaz a las palabras

Están conformes con el espíritu de hace 2000 (o) 3000 años

- Eder eleizan aldare
- Arie ederiez pilare
- Brijina amaren debotatuat
- Ette onetan dirade

(6) Cantares de gesta

Loqui existe tambien ese ritmo especial del bertsolari
En memorias que se han conservado en copias que luego han
sido recogidas en manuscritos.

Tienen sus dos partes el "marco peñatorres" y el asunto

Altrax ez du biotrixi
Ez gaxtanberati ezurixi
Enian uste eraiten zidala
Pitonon remeti gerurixi

Describe los sucesos a grandes rasgos, a golpes, pero esos ras-
gos son muy bien escogidos y muy dramáticos

Es un género literario muy sobrio, tal vez excesivamente sobrio para
nosotros, que no conocemos el suceso. El oyente suple lo que falta.

Cantares bandericos Son de un lenguaje esquemático. Dificil de
interpretar sin conocer la historia.

Abundan alusiones a repanes y a lugares determinados, lo mismo
las ~~plenas~~ transiciones

Tienen un canto muy hermoso

x x x x

Las causas de la falta de pureza de léxico que se observan
en nuestros autores clásicos son debidas a la moda del cultura-
nismo, e imitación de los clásicos extranjeros. Por no querer decir
una cosa como lo dice el aldeano

El que autores de Laburdi y Zuberoa emplean palabras castellanas
es debido a que esos autores tomaron el castellano como lengua
cultorana

(7)
Época Berhaina.

Es la Postguerra Carlista, que se localiza principalmente en Berhaina. Su propulsor es el inmortal Maestro Arana Jorinista Jabin (J.B.) a quien no podemos saber cuánto le debemos.

Don Domingo de Aguirre, ondarres, sacerdote ejemplar, estilo claro, abundancia de epítetos y períodos bastante largos. Tiene "Gara" de carácter marítimo "Aurumendito lorea" es la vida fabulosa de una santa, desarrollo novelesco, al estilo y tonos de Villalada.

"Arresala" se distingue por la hermosa descripción de tipos. Murio esbozando una novela titulada "Nita Nita".

En el movimiento de esta época lo más característico son las "Instituciones, de periódicos, semanarios y revistas. Aquí nacen "Euzkial-erriaren alde" revista dirigida por J. de Alzola, "Arquia", dirigida por el ilustre sacerdote, Jantxonandia (de Zaldibar), "Resubio arria", "Perutia bidea" "Jau ren bizi herendak" "Jauzkitu-zale" etc. "Aberri" con recueros euzkéricos, "Euzkadi" también con recueros euzkéricos etc. etc.

También un poco más tarde nace la Academia, presidida por Dr. Resurrección M. de Artea. Este sabio e ilustre sacerdote siendo aún joven hizo un Diccionario trilingüe, cuyo trabajo 5 hombres difícilmente hubieran hecho, sería obra inmortal.

Tiene también una "Gramática Bascongada" que realmente es un desierto. Hoy ya hace mucho tiempo, siendo aún joven.

Tiene también una novelita titulada "Ardi-galdua" muy monja. Además tiene "Cantoral", que citamos aquí por sus versos.

Al fin ha publicado una obra muy interesante, "La Morfología, de paciencia benedictina".

Agustín, lequestrano, sacerdote sabio y ejemplar, buen predicador. Tiene entre otras cosas "Arri-erretiko ita", que es una obra clásica. "Arbitrario Arimen ita" y una novelita corta para hacerse "folanda".

Apuntes relacionados con el programa.

La poesía vasca y toda la literatura es esencialmente oral y este carácter de oralidad es general en todas las poesías populares en sus principios.

Elementos prehistóricos de la cultura vasca. aun en la cultura actual del pueblo vasco hay muchos residuos legados por los romanos, indoeuropeos y aun anteriores de la cultura neolítica. Hay una inferioridad de fábulas, leyendas, creencias, ritos, y palabras del euzkera del tiempo neolítico, prescindiendo de la contestación de la complicación y exactitud del verbo vasco, que hoy no se conoce, sino que es de una cultura muy antigua que agotaba todas las formas y en esta materia estaba muy adelantada. No se conoce lengua que tenga tal complicación y tanta exactitud.

- Forma más general del bertsoerismo - Es la contienda y el torneo.
a) en cuanto al ritmo del pensamiento - Hemos de distinguir la forma gramatical y retórica. (En los otros apuntes)

Géneros preferidos - Son el satírico, religioso y amoroso.

Podemos dividir la literatura vasca también en oral y escrita. La literatura primitiva es eminentemente oral, aun la que se practica hoy en día por los bertsoeris. La actual (desde el siglo XVI propiamente) tiende a la imitación de los clásicos. La oral es de carácter prehistórico. Sabemos de las tribus de Nueva Zelanda que emplean la versificación por improvisación.

La operita es aquel cuyo procedimiento es la escritura, la oral se habla y no se escribe. La escrita tiene un orden poco más o menos lógico, la oral un orden fantástico, prologico

Lección II.

propla zaiate. Razón de su denominación. Se denominan así en una transposición al bertso berriate. En el fondo con iguales su procedimiento poético es posterior al bertso berriate. Actualmente les falta la improvisación, aunque alguna vez fueron improvisadas.

Sus características son las mismas que las de bestros bernades,
aun más exageradas

Sección III

Poesía decorativa sus constitutivos característicos. Son la línea
que da la sucesión de consonantes y el color las palabras. Expresan
muchas veces un sentido ideológico.
Las consonantes, las palabras y el canto estilizan ideas y pensamientos.
La poesía vasca y el arte neolítico. El arte neolítico es arte de es-
tilización - El hombre neolítico expresa los cosas estilizándolas

Sección IV

El fondo de estos cantares es vital; en el fondo son de la misma natu-
raleza que las Hops raiak. Tienen sus dos partes, la pintoresca y el asen-
to; aunque la parte pintoresca no se encuentre siempre

La forma es prominentemente vasca. Las características están en la
pag. (6).

Sin embargo en algunas hay algunos versos trovadorescos, que
nos muestran, que aquel bestrolari no los debía ignorar. Aquí podo-
mos traer algunos fórmulas, de los cantares trovadorescos, que se hallan
en estos cantares. Tales fórmulas no son del euzkera, aunque estén
en euzkera. Un cantar español que se refiere a la derrota de Ron-
cesvalles comienza así: Mala la hubisteis franceses.....

En esa de.....

y tenernos que el cantar de Arrexola empiece.

Gaitre zenduan Lenize'ote
Arrexola'tho lekaiotan
fendo zenduan odoloni
Biustu jatur...

Estos cantares se dividen en banderivos, funerarios y anecdó-
ticos.

El cantar de Aramayona se refiere a las luchas de los seño-
res de Butson y Abindano por conquistar el castillo de Aramayo-
na. La memoria de estas luchas nos ha quedado en unas co-

(2)
plas que Garbay escribió en un apéndice de su Memorial histórico.

En esas pocas coplas describe propiamente la huida de Ribadano.

Cantares de Mondragón se refieren a las luchas de los Onacinos y Gamboinos que disputaban Mondragón; y en ellos lo que propiamente se describe es la guerra de Mondragón la noche de San Juan por Urqueta que equivocadamente mató al que le iba a defender, que era su padre político y rival de Butrón, el cual había enviado como emisario por delante de un partidario suyo al señor de Urqueta (Bergera).

Cantar de Sandaile. En este cantar podemos decir que no hay más que un juego de nombres en uno propio Galazarda. Esto es, no hay más que un sentido oculto, es un cantar que bien se puede decir decorativo.

Sandaile (San Elías) es una cueva, que está en y era el refugio de una cuadrilla de banderizos, capitaneados por Anso García. Gran perseguidos por las Hermandades (que eran una especie de guardia civil, que se habían creado para librarse de los banderizos, tan aborrecidos por el pueblo a causa de su tiranía y hurtos), y Mendora, entonces merino mayor de Guipúzcoa.

Galazarda era un criado de este Mendora, y amigo de los que se refugiaban en la cueva. Un día llevaba vino de Madrizal para su señor, pero fingiendo que había tenido una estorada el vino quedó en poder de los banderizos.

Las hermandades salieron a la persecución de los refugiados en Sandaile, pero no se atrevieron a entrar dentro, por el concepto que tenían de la cueva; pero para matarlos en la entrada de la cueva produjeron gases asfixiantes (quemando el vino), pero el humo en vez de entrar dentro salió para fuera y las hermandades tuvieron que escapar.

Cantos de Beretorreche. En Sabardi y Zuberoa se han conservado más y completos y en mayor número de estos cantos. Es debido esto al gran apego que hay a la tradición, porque la gente lleva una vida más pacífica, sedentaria y pastoral. Es completa esta canción. Se refiere a la muerte y traición de Beretorreche. Es de notas en esta canción la acción seguida, en tonos muy dramáticos y vivos y el gran sentimiento.

El Conde Mouleón llega una mañana a su castillo y anda atisvando. Observa de por la mañana se levanta Beretorreche, pide a la madre sus vestidos, le habla al Conde, y éste le dice que baje al portal, así lo hace. Y su madre sospechando que ha sido traicionado sale de casa y le encuentra muerto en el alto de Espeldoy.

Cantos funerarios. En las famosas 'tetas' que se hacían en las 'gau-bela' en una especie de juicio que se hacía en la cámara mortuoria, acompañadas de varios ritos, que se observaban con todo rigor. Allí se cantan las cualidades, virtudes y hazañas del finado.

A Don Martín Banez de Astaubiaga, que fue matado por los de Asamayona, las cantó su esposa. Es de notar la brevedad y vitalidad que aparecen en esta canción. Dice la mujer que en una mano portará una espada y en la otra una tea y que arrasará y asesinará a todos los de Asamayona.

Endechas de Dona Emilia de Sastur. Es muy solemne, tiene unas fórmulas muy bonitas. Allí describe la bajada de la manada de los ganados de su padre para la ofrenda.

Endechas de Don Beltrán de Polos. Es una leyenda muy hermosa y emocionante. El marido, casado en segundas nupcias, duda de la fidelidad de su esposa, que en su ausencia se había casado secretamente y había tenido una hija, e hizo que el marido verdadero Beltrán sospechara de su hija. Pero dudándole concibió una idea muy clásica para cerciorarse.

Se fingió muerto. Llegó para "gaubela" para hacer los "iletas"
Su hijo que según unos vivió en Bidania y según otros en Vallado-
lida. Y delante de su padre al parecer difunto emperó la hija a
contar todo como lo es en realidad, a pesar de que la madrastra y
el otro no le quisieron dejar.

Enterado de todo el padre, que estaba como muerto, en una me-
sa rodeado de todas sus primas, empuñando la daga y saltando
de su mesa, mató a su esposa y al otro que estaba casado con ella.
Después de hacer esto se cuenta que se metió fraile

Cantar de Perutxo. Don Marcelino Menéndez y Pelayo
lo encontró en la tercera bestina. Es una canción amorosa
del siglo XVII Recuerda al "Lelo il lelo"

Salaberrí El autor de la poesía mejor y más imple-
ta del euskera. Se titula "Solfeloni'ko itxua"

Olizamburu, oficial del ejército francés se retiró a su casa
paterna. Allí cantó a su caserío, haciendo una magnífica poesía
"Nere itxea" Es también suya la famosa "Besta bigarrena" y a-
demás tiene otras, entre ellas una a "Maria"

Sus poesías están inéditas.
La improvisación se divide en perfecta e imperfecta. Hace noven-
ta años al menos la imperfecta se usaba en Grecia y también
en Bretaña (actualmente Francia), aunque en menor extensión.
Hoy en día la tenemos en la Galicia occidental y Portugal. Pues es cos-
tumbre allí al llegar al pueblo algún gran señor, saludarle con
versos. Para esto suele estar designado de antemano el "bestrolari"
el cual lleva preparado como un molde (permítase la expresión) en el
que encuadra todas las particularidades que nota a la vista de di-
cho señor.

La perfecta no se conoce más que en nuestro pueblo, y se halla
mucho extendida.